



## WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 3  
RECIPROCATING SAWS & FILES  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



## ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL (SPANISH) - 4  
LIMAS Y SIERRAS DE VAIVÉN  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO



## ATTENTION

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French) - 5  
LIMES ET SCIES ALTERNATIVES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR



## ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian) - 6  
SEGHE E LIME ALTERNATIVE  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE



## VARNING

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish) - 7  
BLOCKSÄGAR OCH FILAR  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA E J - GE TILL  
ANVÄNDAREN



## VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - 8  
SÄBELSÄGEN UND FEILEN  
SIKERHETSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN BENUT-  
ZER WEITERLEITEN



## AVISO

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese) -  
 9  
SERRAS E LIMAS ALTERNATIVAS  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR



## ADVARSEL

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - 10  
GITTERSAGER OG FILER  
SIKERHETSAVVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER



## WAARSCHUWING

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch) - 11  
RECIPROZAGEN EN VJLEN  
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 12  
BAJONETSÅVE OG FILE  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 13  
PISTOSAHAT JA VIILAT  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Russian) - 14  
САБЕЛНЫЕ ПИЛЫ И НАПИЛЬНИКИ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 15  
(Simplified Chinese)  
往复式和链  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 16  
ΠΑΛΙΝΔΡΟΜΙΚΑ ΠΡΙΟΝΙΑ & ΛΙΜΕΣ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámat összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) -  
17  
REZGŐFÜRÉSZEK ÉS RESZELŐK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piedērumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) -  
18  
ZOBENZĀGI UN VĪLES  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 19  
PIŁY I PILNIKI POSUWISTO-  
ZWROTNE  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 20  
PILY A PILNIKY S VRATNÝM  
POHYBEM  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS



## • DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.

### **▲ For Additional Safety Information Consult:**

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA). <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **▲ Air supply and connection hazards**

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

### **▲ Entanglement hazards**

- Do not wear jewellery or loose clothing.
- Choking can occur if neckwear is not kept away from tool and accessories.
- Scalping can occur if hair is not kept away from tool and accessories.
- Never stop a saw blade by pressing on it.
- Ensure the guard (if provided) is correctly fitted and functioning properly. A moveable guard must not be locked in the open position.

### **▲ Projectile hazards**

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.

- Do not use cracked or deformed accessories.
- Ensure the saw blade or cutter is properly clamped using the tools provided.
- Ensure that sparks and metal cuttings are directed so as not to cause a hazard.

### **▲ Operating hazards**

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Always shut off air supply, relieve hose of air pressure and disconnect tool from air supply when changing accessories.
- Avoid injury by cutting or severing: avoid contact with the saw blade or cutter whenever the air supply is connected to the tool. Wear protective equipment such as gloves, apron and helmet.
- Cutting with these tools will create sharp edges. Wear gloves to protect hands.
- Cutting edges and saw blades can become hot during use. Do not touch.
- Never force the tool to cut faster or through heavier gauge material than rated capacity.
- Ensure that the workpiece is properly supported.

### **▲ Workplace hazards**

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- Avoid inhaling dust or handling debris from the work process which can be harmful to your health. Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber.
 Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.
- This tool is not recommended for use in explosive atmospheres.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.

### ⚠ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihc.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web: <http://www.osha.gov> (EE UU), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### ⚠ Riesgos de atrapamiento

- No lleve joyas ni ropas holgadas.
- Mantenga cualquier tipo de collar alejado de la herramienta, corre riesgo de decapitación.
- No acerque el cabello a la herramienta o sus accesorios, corre el riesgo de perder un mechón o parte del cuero cabelludo.
- Nunca detenga la hoja de la sierra mediante presión.
- Asegúrese de que el protector (de haberlo) está correctamente colocado y funciona bien. Un protector móvil no debe bloquearse en la posición abierta.

### ⚠ Riesgos de emisión de proyectiles

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos.
- No utilice accesorios agrietados o deformados.

- Asegúrese de que la hoja o la cuchilla de la sierra están firmemente sujetas utilizando las herramientas suministradas.
- Asegúrese de que la dirección de las chispas y virutas sea tal que no cree un peligro.

### ⚠ Riesgos derivados del uso

- Los operarios y personal de mantenimiento deben tener la capacidad física necesaria para poder con el volumen, el peso y la potencia de esta máquina.
- Siempre cierre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión y desconecte la herramienta del suministro de aire a la hora de cambiar accesorios.
- Evite lesiones por cortes: evite el contacto con la hoja o cuchilla de la sierra cuando el suministro de aire esté conectado a la herramienta. Utilice equipos de protección, como guantes, un mandil y un casco.
- Cortar con estas herramientas creará bordes muy afilados. Utilice guantes de protección.
- Los filos de corte y las hojas de serrar pueden calentarse durante la operación. No debe tocarlas.
- No intente que la herramienta exceda su capacidad máxima de operación, tanto en velocidad de corte como en la resistencia de los materiales a cortar.
- Procure que la pieza de trabajo tenga buen apoyo.

### ⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Un nivel alto de ruido puede causar pérdida auditiva permanente. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.
- Mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.
- Movimientos continuos, posiciones incorrectas y exposición a la vibración pueden dañar las manos y brazos. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.
- Evite la inhalación de polvo o el manejo de residuos producidos en el trabajo, ya que pueden resultar perjudiciales para su salud. Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserrar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.
- El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- No se recomienda el uso de esta herramienta en entornos explosivos.

# CONSIGNES DE SECURITE



## • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR

- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.

### **▲ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :**

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants : <http://www.osha.gov> (États-Unis), <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **▲ Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements**

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- Ne pas utiliser de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

### **▲ Risques de hapement**

- Ne jamais porter de bijoux ou de vêtements amples.
- Tout objet porté autour du cou peut être à l'origine d'un étranglement s'il n'est pas tenu à distance de l'outil et des accessoires.
- Il existe un risque d'arrachement du cuir chevelu si les cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.
- N'arrêtez jamais la rotation d'une lame de scie en exerçant une pression dessus.
- Assurez-vous que le dispositif de protection (si fourni) est solidement fixé et fonctionne correctement. Un dispositif de protection mobile ne doit pas être verrouillé en position ouverte.

### **▲ Risques de projections**

- Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.

- S'assurer que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs.
- Même de petits projectiles peuvent abimer les yeux et provoquer une cécité.
- Ne pas utiliser d'accessoires fendus ou déformés.
- Veiller à fixer la lame de scie ou l'outil de coupe correctement à l'aide des outils fournis.
- S'assurer que les étincelles et les morceaux de métal sont éjectés dans une direction telle qu'ils ne présentent pas de danger.

### **▲ Risques pendant l'utilisation**

- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manier un outil encombrant, lourd et puissant.
- Toujours couper l'alimentation en air, dépressuriser le flexible et débrancher l'outil de l'alimentation en air lors du changement d'accessoire.
- Empêchez tout risque de coupure ou de sectionnement : évitez tout contact avec la lame de scie ou le couteau si l'alimentation en air est raccordée à l'outil. Portez un équipement de protection tel que des gants, un tablier et un casque.
- L'objet découpé avec ces outils peut devenir tranchant. Portez des gants pour vous protéger les mains.
- Ne touchez pas les tranchants et lames de scie qui peuvent devenir brûlants lors de leur utilisation.
- Ne dépassez jamais la vitesse de découpage préconisée et ne coupez jamais un matériau dépassant la capacité de cet outil.
- Vérifier que la pièce à travailler est correctement soutenue.

### **▲ Dangers liés au lieu de travail**

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la longueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Des niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive irréversible. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Rester en position équilibrée et garder de bons appuis.
- Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil et consulter un médecin.
- Éviter d'inhaler les poussières ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent être dangereux pour la santé. Utiliser des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :
  - le plomb provenant des peintures au plomb ;
  - la silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
  - l'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement. Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travailler dans des

endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre

activité. Evitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.

- Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive.

## NORME DI SICUREZZA

### • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.

#### ▲ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihc.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi le norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ▲ Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

#### ▲ Rischi causati dal rimanere impigliati

- Non indossare gioielli o vestiti larghi.
- Si potrebbe rischiare il soffocamento se quanto si indossa al collo non viene tenuto lontano dall'utensile e dai relativi accessori.
- Quando ci si trova in prossimità dell'utensile e dei relativi accessori, fare attenzione ai capelli in quanto potrebbero rimanere impigliati.
- Non esercitare una pressione sulla lama della sega per tentare di arrestarla.
- Verificare che la protezione, se presente, sia correttamente montata e funzionante. Una protezione mobile non deve essere bloccata nella posizione aperta.

#### ▲ Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza

- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.
- Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Non utilizzare accessori crepati o deformati.
- Assicurarsi che la lama della sega o della fresa sia fissata in modo sicuro utilizzando gli appositi utensili.
- Assicurarsi che le scintille e i ritagli di metallo vengano indirizzati in modo da non causare pericolo.

#### ▲ Rischi connessi all'utilizzo

- Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Escludere sempre l'alimentazione dell'aria, togliere il tubo flessibile d'arrivo d'aria e scollegare l'utensile dall'alimentazione d'aria in occasione della sostituzione di accessori.
- Evitare lesioni come tagli e amputazioni: evitare il contatto con la lama della sega o della fresa quando l'utensile è collegato all'alimentazione pneumatica. Indossare un equipaggiamento protettivo tipo guanti, grembiule e casco.
- Indossare guanti per proteggere le mani dato che l'uso di questi utensili provoca bordi metallici molto taglienti.
- Non toccare i tagli e le lame della sega durante il loro utilizzo poiché possono essere caldi.
- Non forzare mai l'utensile a tagliare più velocemente o a tagliare materiale di spessore maggiore rispetto a quanto indicato dalle specifiche dell'utensile stesso.
- Assicurarsi che il pezzo che si intende lavorare sia fissato adeguatamente.

#### ▲ Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti. Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- Tenere il corpo in equilibrio e un appoggio sicuro sui piedi.
- I movimenti ripetitivi sul lavoro, le posizioni scomode e l'esposizione alle vibrazioni possono essere dannose per le mani e le braccia. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchiamento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile e consultare il medico.
- Evitare quindi l'inalazione di polvere o di altre scorie derivanti da attività lavorative che potrebbero nuocere alla salute. Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.



- La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provocino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici mattoni,
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente. I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla

frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.

- Procedere con attenzione in luoghi non conosciuti. Prendere in considerazione gli eventuali rischi del lavoro. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.
- Si sconsiglia l'uso di questo utensile in ambienti con pericolo di esplosioni.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.

#### ▲ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrevena verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ins.com/> eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

#### ▲ Risker med försörjning och anslutning av tryckluft

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Närhelst universalvidkopplingar används måste låssprintar installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

#### ▲ Risker förknippade med att fastna i rörliga delar

- Bär inte smycken eller lös klädsel.
- Låt inte plagg som sitter runt halsen komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas.
- Skalpering kan inträffa om håret inte hålls undan från verktyg och tillbehör.
- Stoppa aldrig en sågklinga genom att trycka på den.
- Se till att skyddet (om sådant finns) sitter fast korrekt och fungerar ordentligt. Ett rörligt skydd får inte låsas i öppen position.

#### ▲ Risker med montering av slipskivor

- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan vid utbyte av tillbehör.
- Använd endast storlekar och typer av slipskivor som rekommenderas.
- Använd inte slipskivor med sprickor eller märken, eller som kan ha

tappats på golvet.

- Använd inte tillbehör som är spruckna eller deformerade.
- Se till att sågklingan eller kapverktyget är ordentligt inspannt med hjälp av de tillhandahållna verktygen.
- Säkerställ att gnistor och metallspån riktas så att de inte orsakar någon risk.

#### ▲ Risker vid användning

- Operatörer och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att hantera verktygets storlek, vikt och kraft.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan vid utbyte av tillbehör.
- Undvik skärskador och amputationsskador: undvik kontakt med sågklingan eller kapen när tryckluftsförsörjningen är ansluten till verktyget. Använd skyddsutrustning som handskar, förkläde och hjälm.
- Kapning med dessa verktyg skapar vassa kanter. Använd handskar för att skydda händerna.
- Eggar och sågblad kan bli heta vid användning. Undvik beröring.
- Tvinga aldrig verktyget att kapa snabbare eller genom tjockare material än vad det är märkt för
- Se till att föremålet som arbetas med får ordentligt stöd.

#### ▲ Arbetsplatsrisker

- Att halka/snubbla/ramla är väsentliga orsaker till allvariga skador och dödsfall. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Höga ljud kan orsaka permanenta hörselskador. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska verktyget sluta användas och läkares råd sökas.
- Undvik att andas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan. Använd dammutsug och andningsskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorblästring, -sågning, -polering, -boring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskador eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikatgavel och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi. Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att

filtrera bort mikroskopiska partiklar.

- Lakttä försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Detta verktyg är inte isola-

tionsskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.

- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.

## SICHERHEITSHINWEISE

### • NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.

#### ⚠ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihc.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechsellkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Universal-Drehkupplungen verwendet, müssen Sperrrasten eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

#### ⚠ Gefahren durch Verfangen

- Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Bekleidung.
- Tragen Sie keine Krawatten, Halstücher o. ä. Diese könnten in Werkzeug oder Zubehör verwickelt werden und zur Strangulierung führen.
- Halten Sie Ihre Haare von Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Skalpieurung führen.
- Ein Sägeblatt niemals durch Drücken stoppen.
- Stellen Sie sicherstellen, dass die Schutzvorrichtung (falls vorhanden) korrekt angebracht ist und ordnungsgemäß funktioniert. Eine bewegliche Schutzvorrichtung darf nicht in offener Stellung verriegelt werden.

#### ⚠ Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen

- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen.
- Auch kleine Absplitterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Rissige, brüchige oder verformte Zubehöerteile nicht mehr verwenden!
- Stellen Sie sicherstellen, dass das Sägeblatt bzw. der Schneideinsatz korrekt eingespannt ist. Hierzu die bereitgestellten Werkzeuge verwenden.
- Den Funken- bzw. Abrießfall so lenken, dass keine Verletzungs- oder Feuergefahr besteht.

#### ⚠ Gefahren während des Betriebs

- Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Kraft des Werkzeugs zu handhaben.
- Stellen Sie immer die Druckluftzufuhr ab, lassen Sie den Druck im Schlauch ab und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftleitung, bevor Sie irgendwelches Zubehör austauschen.
- Vermeiden Sie Verletzungen durch Schnitte oder Abtrennung von Körperteilen: Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit dem Sägeblatt oder der Schneide, während das Werkzeug an die Luftversorgung angeschlossen ist. Tragen Sie Schutzkleidung wie Handschuhe, Schurz und Schutzhelm.
- Das Schneiden mit diesen Werkzeugen erzeugt scharfe Kanten. Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Schnittkanten und Sägeblätter können während des Arbeitsvorganges heiß werden. Nicht berühren.
- Beachten Sie die vorgegebene Höchstkapazität des Werkzeuges und versuchen Sie nicht, mit dem Werkzeug schneller oder durch dickeres Material zu schneiden, als es angegeben ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das zu bearbeitende Teil richtig gestützt ist.

#### ⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Hohe Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- Achten Sie auf eine gute Körperstellung und einen sicheren Stand.
- Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Arme und Hände langfristig schädigen. Sollten Sie Gefühlosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Stäube und Rückstände, die bei der Arbeit entstehen, sind möglicherweise gesundheitsschädlich. Bei Arbeiten, in deren Verlauf Stäube entstehen, sind



eine Staubabsauganlage sowie Atemschutzgeräte zu verwenden.

- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi. Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie

diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.

- Gehen Sie in einer unbekannten Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewusst, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.

#### ▲ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihns.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
  - <http://www.osha.gov> (EUA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ▲ Perigos de conexão e fornecimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para correta configuração.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

#### ▲ Riscos de emaranhar-se

- Não use roupas soltas ou jóias.
- Poderá ocorrer estrangulamento caso o colar não seja mantido afastado da ferramenta e dos acessórios.
- Poderá ocorrer escaldamento caso o cabelo não seja mantido afastado da ferramenta e dos acessórios.

- Nunca pare uma lâmina de uma serra apertando-a.
- Certifique-se de que a cobertura de proteção (se fornecida) está corretamente encaixada e funcionando perfeitamente. Uma cobertura de proteção móvel não pode ser trancada na posição aberta.

#### ▲ Perigo de projéteis

- Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto.
- Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Não use acessórios rachados ou deformados.
- Verifique se a lâmina da serra ou o cortador está devidamente preso usando as ferramentas fornecidas.
- Certifique-se de que as faíscas e os cavacos de metal são dirigidos de maneira a não causar perigos.

#### ▲ Perigos de funcionamento

- Operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de manipular o volume, o peso e a potência da ferramenta.
- Quando for necessário mudar acessórios, fechar sempre o fornecimento de ar, soltar a mangueira de ar sob pressão e desligar a ferramenta do fornecimento de ar.
- Evite danos ocasionados por corte ou mais severos: evite o contato com a lâmina da serra ou o cortador sempre que o abastecimento de ar esteja conectado à ferramenta. Utilize equipamento de proteção, como luvas, avental e capacete.
- Ao cortar com estas ferramentas pode dar origem a extremidades aguçadas. Usar luvas para proteger as mãos.
- Não tocar nas extremidades cortantes e nas lâminas, que podem aquecer durante a utilização.
- Não tocar nas extremidades cortantes e nas lâminas, que podem aquecer durante a utilização.
- Fazer com que a peça a maquinar esteja devidamente apoiada.

#### ▲ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- Manter uma posição equilibrada (com o corpo e os pés em especial).
- Movimentos repetitivos no trabalho, posições forçadas e exposição a

vibrações podem ser nocivos para as mãos e os braços. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta e consulte um médico.

- Evite inalar poeira ou manusear entulhos durante o processo de trabalho quando forem perigosos para a saúde. Use equipamento extrator de poeira e equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzam partículas em suspensão no ar.
- Certas poeiras criadas pelo jateamento, serração, esmerilhamento, perfuração e outras atividades mecanizadas de construção podem conter componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo

- Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
- Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente. Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.
- Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua atividade. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação eléctrica.
- Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.

#### ⚠ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbar luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.lhs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Farer forbundet med trykkluftskjoldere og -koblinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyetypeskilt.

#### ⚠ Farer med sammenflokking

- Ikke bruk smykker eller løstsittende klesplagg.
- Gjenstander rundt halsen kan forårsake kveling, og må derfor holdes unna verktøy og tilbehør.
- Hår som blir fanget i verktøy og tilbehør kan forårsake skalpering, og må derfor holdes unna.

- Du må aldri stoppe et sagblad ved å trykke på det.
- Se til at vernet (hvis det finnes) er riktig montert og fungerer riktig. Et bevegelig vern må ikke låses i åpen posisjon.

#### ⚠ Farer forbundet med prosjektiler

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Ikke bruk sprukket eller deformert tilbehør.
- Pass på at sagbladet eller avskjærer er festet godt ved bruk av de medfølgende verktøyene.
- Pass på at gnister og metallspån styres slik at de ikke medfører fare.

#### ⚠ Farer under drift

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Steng alltid lufttilførselen, eliminer trykket i slangen og kople verktøyet fra trykkluftkilden når du skal skifte tilbehør.
- Unngå skade gjennom kutting eller bryting: Unngå kontakt med sagbladet eller skjæreenheten når luftforsyningen er tilkoblet verktøyet. Bruk verneutstyr, slik som hansker, forkl og hjelm.
- Kutting ved hjelp av disse verktøyene vil skape skarpe kanter. Bruk hansker for å beskytte hendene.
- Skjærekanten og sagblad kan bli varme under bruk. Unngå kontakt med disse.
- Du skal aldri tvinge verktøyet til å skjære fortere eller gjennom tyngre byggmateriale enn det den målte kapasiteten angir.
- Vær sikker på at arbeidsstykket støttes på en hensiktsmessig måte.

#### ⚠ Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødig deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap. Bruk hørselssvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Hold kroppsstillingen i balanse under arbeidet og sørg for godt fotfeste.
- Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke

verktøyet og kontakte lege.

- Unngå å puste inn støv og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen. Bruk støvavsug og pustestutyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til foster-skader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter

- Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gumm. Den helsefare som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikalierne: Jobb alltid på et godt ventilt område, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.
- Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.

#### ⚠ Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites: <http://www.osha.gov> (VS), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snekkoppelingen op dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

#### ⚠ Verstrikkingsgevaar

- Draag geen loszittende kleding of sieraden.
- Verstrikkingsgevaar bestaat als u boorden en dassen niet uit de buurt van het gereedschap en de bijbehorende accessoires houdt.

- Als u uw haar niet uit de buurt van het gereedschap en de bijbehorende accessoires houdt kan dit leiden tot beschadiging van haar en hoofdhuid.
- Stop een zaagblad nooit door erop te drukken.
- Controleer of de beschermer (indien aanwezig) goed is aangebracht en naar behoren werkt. Een beweegbare beschermer mag niet in de open stand worden vergrendeld.

#### ⚠ Gevaren in verband met wegschietende delen

- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkuimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen.
- Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Gebruik geen gebarsten of vervormde hulpstukken.
- Zorg dat het zaagblad of de frees goed vastgeklemd is met de meegeleverde hulpmiddelen.
- Zorg dat vonken en stukjes metaal zo worden gericht dat ze geen gevaar vormen

#### ⚠ Operationele risico's

- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten de omvang, het gewicht en de kracht van het gereedschap lichamelijk aankunnen.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit, ontlucht de slang en koppel deze af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen.
- Voorkom het snijden of afrukken van lichaamsdelen: voorkom contact met het zaagblad of de frees als de luchttoevoer naar het gereedschap is aangesloten. Draag beschermende kleding zoals handschoenen, schort en helm.
- Het snijden met deze gereedschappen geeft scherpe randen aan het werkstuk. Draag beschermende handschoenen.
- Snijranden en zaagbladen kunnen zeer heet worden tijdens het gebruik; vermijd aanraken.
- Probeer het gereedschap nooit sneller of door zwaarder materiaal te laten gaan dan de opgegeven capaciteit.
- Zorg dat het project waaraan u werkt goed wordt ondersteund.

#### ⚠ Werkplaatsgevaar

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkvloer vlak liggen.
- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorbeschadiging. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.

- Zorg dat u altijd stevig op uw benen staat en in balans bent.
- Repeterende bewegingen, een slechte houding en blootstelling aan trillingen kunnen schade aan handen en armen toebrengen. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waameemt, dient u het gereedschap uit te schakelen en contact met een arts op te nemen.
- Adem stof niet in en voorkom aanraking van vuil afkomstig van het werkproces. Dit kan schade aan uw gezondheid toebrengen. Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
  - Lood uit verf of loodbasen
  - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
  - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld. In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.
  - Wees voorzichtig in onvertrouwde omgevingen. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
  - Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- ⚠ **Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:**
  - Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
  - Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
  - 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarden, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
  - Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
    - <http://www.osha.gov> (USA).
    - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)
- ⚠ **Faremoment: trykluft og tilslutning**
  - Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
  - Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
  - Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
  - Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
  - Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
  - Når der benyttes universaltvistkoblere, skal der monteres låsepinde.
  - Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angivet på værktøjets fabriksskilt.
- ⚠ **Indviklingsfare**
  - Du må hverken have smykker på eller være iført løstsiddende tøj.
  - Man kan blive kvalt, hvis halstørklæder ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
  - Man kan blive skalperet, hvis hår ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
  - Stop aldrig en savklinge ved at trykke på den.
  - Sørg for, at skærmen (hvor til stede) er korrekt monteret og fungerer korrekt. En bevægelig skærm må ikke låses i åben indstilling.
- ⚠ **Fare for udslyngede genstande**
  - Brug altid slagfast øsen- og ansigtsværn under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
  - Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øsen- og ansigtsværn.
  - Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
  - Brug ikke revnet eller deformeret tilbehør.
  - Sørg for, at savklingen eller sliberen sidder sikkert fast ved at bruge det medfølgende værktøj.
  - Pas på, at gnister og metalspån fl yver i en retning, hvor de ikke kan være til fare.
- ⚠ **Driftsfarer**
  - Operatører og vedligeholdspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets omfang, vægt og kraft.
  - Sluk altid luftforsyningen, tag lufttrykket af slangen, og tag luftforsyningen af værktøjet, før tilbehør udskiftes.
  - Undgå kvæstelser som snit og amputation: Undgå kontakt med savklingen eller skærestålet, når lufttilførslen er tilsat værktøjet. Brug beskyttelsesudstyr som handsker, forklæde og hjelm.
  - Brug af disse værktøjstyper frembringer skarpe kanter. Bær handsker til at beskytte hænderne.
  - Skær og savblade kan blive meget varme under brug. Rør dem ikke.
  - Tving aldrig værktøjet til at skære hurtigere eller gennem tykkere materiale end den angivne kapacitet.
  - Vær sikker på, at arbejdsemnet er godt understøttet.
- ⚠ **Farer på arbejdspladsen**
  - En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
  - Høje støjniveauer kan forårsage permanent høretab. Der skal altid bruges høreværn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
  - Sørg for at indtage en afbalanceret kropsholdning og bevare et sikkert fodfæste.
  - Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår

folelssesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet med det samme og søge lægehjælp.

- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred. Brug et udsugningsanlæg, og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi. Risikoen ved udsættel-

se for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmasker, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

- Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejds udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Værktøjet anbefales ikke til brug i en eksplosionsfarlig atmosfære.

## TURVAOHJEET

### • ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyisi ovat paras suojaloukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen osia ei saa muuttaa millään tavalla.

#### ▲ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuusäänennöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisujajankohdanta saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihs.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteesta <http://www.ansi.org/>
- Työturvallisuus- ja turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

#### ▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä ja ennen osien vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrellimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun tyyppikilvessä ilmoitettua painetta.

#### ▲ Kiinni tarttumisen vaara

- Älä käytä koruja tai väliä vaatteita.
- Solmion tai huivin takertuminen työkaluun tai sen osiin voi johtaa tukehtumiseen.

- Hiuksen sotkeutuminen työkaluun tai sen osiin voi johtaa päänahan irtoamiseen.
- Älä koskaan pysäytä sahanterää painamalla sitä.
- Varmista, että suojat (jos toimitettu) on asennettu ja toimii oikein. Liikutettavaa suojaa ei saa lukita auki-asentoon.

#### ▲ Sinkkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä osien vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia.
- Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeutumisen.
- Älä käytä murtuneita tai vääntyneitä lisävarusteita.
- Varmista, että sahanterä tai leikkuri on kiinnitetty oikein mukana toimitettuja työkaluja käyttämällä.
- Varmista, että kipinät ja metallilastut suunnataan niin, etteivät ne aiheuta vaaraa.

#### ▲ Käyttövaarat

- Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalun käsittelyyn.
- Katkaise aina ilmansyöttö, vapauta ilmanpaine letkusta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä ennen osien vaihtamista.
- Vältä leikkuu- tai viiltovahinkoja: vältä koskettamista sahanterään tai muihin teriin, kun paineilma on liitetty työkaluun. Käytä suojavarusteita, kuten käsineet, suojaessu ja kypärä.
- Näillä työkaluilla työskennellessä muodostuu teräviä reunoja. Suojaa kädet käsineillä.
- Leikkurineunat ja sahanterät voivat kuumentua käytön aikana. Älä koske niihin.
- Älä koskaan pakota työvälineitä leikkaamaan liian nopeasti tai tarkoitettua paksumman materiaalin läpi.
- Varmista, että työstettävä kappale on tuettu kunnolla.

#### ▲ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Voimakkaat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Käytä työnantajan suosittelemaa tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten mukaisia kuulosuojaimia.
- Työskentele tukevassa asennossa.
- Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tärinä voivat vahingoittaa käsiä



- ja käsivarsia. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- Vältä pölyn hengittämistä ja terveydelle haitallisten työskentelyjät-  
teiden käsittelemistä. Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta, kun  
työstettävistä materiaaleista irtaota ilmaan hiukkasia.
  - Jotkut hionnassa, sahauksessa, rouhinnassa, porauksessa ja muissa  
rakennustöissä syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian  
osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, vastasyntyneiden epämuodos-  
turmia ja lisääntymisongelmia. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
    - liijypohjaista maaleista lähtöisin oleva liijy
    - tiiliä, sementistä ja muista muurausaineista lähtöisin oleva kiteinen  
piidioksidi

- kemiallisesti käsitellyistä kumista lähtöisin oleva arsenikki ja kromi.  
Alistumisriski näille kemikaaleille vaihtelee sen mukaan, kuinka  
usein teet tämänkaltaista työtä. Voit vähentää altistumista näille  
kemikaaleille seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa ja  
käytä hyväksytyjä suojavälineitä, kuten hengityssuojaimia, jotka  
suodattavat mikroskooppisen pienet hiukkaset.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Ole  
varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Tämä työväline ei ole  
eristetty sähkötapaturmien varalta.
- Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdys-  
vaara.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### • НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Ázyk)  
(Russian)

- Нашей целью является создание инструментов, помогающих  
обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ.  
Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для  
обеспечения защиты любого инструмента являетесь Вы САМИ.  
Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются  
лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно  
охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать  
некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного  
механизированного инструмента разрешается только  
квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его  
принадлежности каким-либо образом.

### ▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с  
данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными  
пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент  
выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineer-  
ing Documents по адресу <http://global.ihs.com/> или по телефону  
1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением  
стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт  
<http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике  
безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
  - <http://www.osha.gov> (CША);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

### ▲ Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой  
его принадлежностей или при проведении ремонтных работ,  
обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте  
давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии  
подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно  
проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или  
слабого закрепления.
- Не используйте с инструментом быстроразъемные соединительные

- муфты. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Всякий раз при использовании универсальных поворотных  
соединительных муфт следует устанавливать стопорные штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления  
воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения,  
указанного на паспортной табличке инструмента.

### ▲ Опасность затягивания в устройстве

- Не надевайте ювелирные украшения или свободную одежду.
- При несоблюдении безопасной дистанции между шарфами или  
галстуками и инструментом или его принадлежностями возможно  
удушение.
- При несоблюдении безопасной дистанции между волосами и  
инструментом или его принадлежностями возможно вырывание  
волос и сдирание кожи с головы.
- Запрещается останавливать полотно пилы, нажимая на него.
- Убедитесь, что защитный кожух (при наличии) установлен и  
функционирует надлежащим образом. Подвижный защитный  
кожух не должен блокироваться в открытом положении.

### ▲ Опасность вылета осколков

- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица  
при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе  
работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены  
его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей  
зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица.
- Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и  
вызвать слепоту.
- Не используйте треснувшие и деформированные принадлежности.
- Убедитесь, что полотно пилы или отрезной круг надежно  
закреплены с помощью входящих в комплект инструментов.
- Убедитесь, что искры и металлическая стружка направлены в  
сторону, чтобы исключить возникновение опасности.

### ▲ Опасности при работе

- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в  
состоянии управлять с грузом, весом и мощностью инструмента.
- Перед заменой принадлежностей обязательно отключите  
подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и  
отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Избегайте травм в виде порезов или отрезания частей тела:  
не прикасайтесь к полотну пилы или отрезному кругу при  
подведенном к инструменту сжатом воздухе. Используйте  
средства защиты, такие как перчатки, фартук и каска.



- 切割刃和锯片在使用中会发热，请勿触碰。
- 不要强行加快工具切割速度或切割厚度超过额定规格的材料。
- 确保工件支撑良好。

### ⚠️ 工作场所的危险

- 滑跌/绊倒/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。要注意地面上或者工件表面上多余的管子。
- 高噪音级别可能造成永久性听力丧失。请佩戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全规范的听力保护装置。
- 保持重心平稳，双脚站稳。
- 重复性的动作、别扭的姿势和受到振动可能对双手和手臂造成伤害。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应停止使用本工具并即刻就医。
- 工作过程中要避免接触对健康有害的东西，比如吸入粉尘或接触碎片。加工会产生有害微粒的工件时，需要使用吸尘装置并佩戴呼吸保护装置。

- 砂磨、锯切、打磨、钻孔等生产活动所产生的某些粉尘可能含有加州当局已知的可能导致癌症、先天性缺陷或其他生殖伤害的化学物品，例如：
  - 铅基涂料中的铅
  - 结晶硅砖、水泥及其他砌筑产品
  - 经过化学处理的橡胶中含有的砷和铬
 您暴露于这些化学物质的风险因这类工作的频率而异。为了降低您暴露于这些化学物品的风险，请注意下列事项：应该在通风良好的区域内工作，并穿戴符合要求的安全装置，比如可以滤掉微粒的专用防尘面罩。
- 在不熟悉的工作环境中应小心操作。应注意您的工作可能造成的危险。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- 本工具不建议用于爆炸性大气环境中。

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### • ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι το ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επιστημονούμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.

### ⚠️ Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εγχοδήσας, το σωματίδιο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται κατά την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www.ansi.org/>
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
  - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### ⚠️ Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσπαραγίστε τον εύκαμπτο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες που πετάγονται μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης με το εργαλείο. Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.
- Κάθε που χρησιμοποιείτε συσπρεμένους συνδέσμους γενικής χρήσης,

πρέπει να εγκαθιστάτε πείρους ασφάλισης.

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα 6,3 bar / 90 psig, ή εκείνη που βρίσκεται στην πινακίδα στοιχείων του εργαλείου.

### ⚠️ Κίνδυνοι εμπλοκής

- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.
- Είναι δυνατό να επέλθει πνιγμός αν τα αξεσουάρ λαιμού δεν διατηρηθούν μακριά από το εργαλείο και να εξαρτήματά του.
- Είναι δυνατό να αφαιρεθούν τα μαλλιά αν δεν διατηρηθούν μακριά από το εργαλείο και να εξαρτήματά του.
- Μην ακινητοποιείτε ποτέ μία λεπίδα πριονιού ασκώντας της πίεση.
- Βεβαιωθείτε ότι ο οδηγός (αν παρέχεται) είναι σωστά τοποθετημένος και ότι λειτουργεί σωστά. Ένας κινούμενος οδηγός δεν πρέπει να κλειδωθεί στην ανοιχτή θέση.

### ⚠️ Κίνδυνοι από θραύσματα

- Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο.
- Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.
- Μη χρησιμοποιείτε ραγισμένα ή παραμορφωμένα παρελκόμενα.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα του πριονιού ή του κόπτη είναι κατάλληλα στερεωμένη, χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα εργαλεία.
- Διασφαλίστε ότι οι σπινθήρες και τα ρινίσματα μετάλλου κατευθύνονται έτσι ώστε να μην αποτελούν κίνδυνο.

### ⚠️ Κίνδυνοι χειρισμού

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανά να χειρίζεται τον όγκο, βάρος και δύναμη του εργαλείου.
- Να κόβετε πάντοτε την τροφοδοσία αέρα, να βγάξετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα και να αποσυνδέετε επίσης την τροφοδοσία αέρα του εργαλείου όταν αλλάξετε αξεσουάρ.
- Αποφύγετε τον τραυματισμό με την πρόκληση κοπής ή ακρωτηριασμού: αποφύγετε κάθε επαφή με τη λεπίδα ή τον κόπτη του πριονιού κάθε που η παροχή αέρα συνδέεται με το εργαλείο. Φορέστε

προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια, ποδιά και κράνος.

- Η κοπή με αυτά τα εργαλεία παράγει αιχμηρές γωνίες. Φοράτε γάντια για την προστασία των χεριών σας.
- Οι γωνίες κοπής και οι λεπίδες του πριονιού μπορεί να είναι καυτές κατά τη χρήση. Μην τις αγγίζετε.
- Μην αναγκάζετε το εργαλείο να κόβει ταχύτερα ή μέσω υλικού με υψηλότερη απαίτηση ισχύος από την ονομαστική δυνατότητα ισχύος του εργαλείου.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στηρίζεται καλά.

### ⚠ **Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκοντουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισευσιζόμενο εύκαμπτο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια βάδισης ή εργασίας.
- Υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- Διατηρήστε ισορροπημένη στάση σώματος και έχετε τα πόδια σας καλά στο έδαφος.
- Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι ασυνήθιστες θέσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι βλαβερή στα χέρια και τους βραχίονες. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.
- Αποφύγετε την εισπνοή σκόνης ή το χειρισμό υπολειμμάτων από τη διαδικασία της εργασίας που μπορεί να είναι επικίνδυνα για την υγεία. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξόφλησης σκόνης και προστατευτικό

αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.

- Η σκόνη που παράγεται από αμμοβολή, πρίονισμα, λείανση (τρίχωση), διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνου ή γενετικών ανωμαλιών (συγγενών διαμερισμών διαπλάσεων) ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση μόλυβδο
  - Τούβλα κρυσταλλικής σιλκόννης και τοιμέντου καθ άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο καουτσούκ.
 Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για τη μείωση της έκθεσής σας σ' αυτές τις χημικές ουσίες: εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και εργάζεστε με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκα για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες για φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- Αυτό το εργαλείο δεν ενδείκνυται για χρήση σε εύφλεκτες ατμόσφαιρες.

## **BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **• NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!**



**Magyar Nyelv**  
(Hungarian)

- Célunk, hogy olyan eszközöket gyártunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz Ön. Az Ön figyelme és itélőképessége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.

- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.

### ⚠ **További biztonsági információkat talál:**

- Olvassa el az eszközhöz mellékelt további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihc.com/> címről, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ **Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek**

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.

- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, üritse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- A szerszámon ne használjon gyors kioldású csatlakozókat. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- Ne haladja meg a 6,3 bar / 90 psi értékű - vagy a táblán feltüntetett - maximális levegőnyomást.

### ⚠ **Beakadási veszélyek**

- Ne viseljen ékszereket vagy bő ruházatot.
- Tartsa távol a nyakékeket a szerszámgéptől, mert ezek viselése fulladásveszélyes lehet.
- Tartsa távol a haját a szerszámgéptől, mert a gép becsípheti és kitépheti azt.
- Ne próbálja a fűrészt úgy megállítani, hogy megnyomja azt.
- Ellenőrizze, hogy a védőelem (ha van) megfelelően fel van szerelve és jól működik. Az eltávolítható védőelemet tilos nyitott helyzetben blokcolni.

## ▲ Repülő darabok miatti veszély

- Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütészálló szem- és arcvédőt.
- Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt!
- Repedt vagy deformálódott tartozékok használata tilos.
- Gondoskodjon arról, hogy a fűrészlapát vagy vágót biztonságosan felerősítette, a mellékelt eszközökkel.
- Ügyeljen rá, hogy a szikra és a fémforgács iránya olyan legyen, hogy ne okozzon veszélyt.

## ▲ Veszélyek működés közben

- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartozékcsera alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- Fokozottan ügyeljen a vágásveszélyre: ne érintse meg a fűrész pengéjét vagy az élet, ha a szerszám csatlakoztatva van a levegőellátó rendszerhez. Viseljen védőfelszerelést, például kesztyűt, kötényt és sisakot.
- Ezzel a szerszámmal történő vágás éles éleket hoz létre. A kéz védelmére viseljen kesztyűt!
- A vágóélek és a fűrészlapok használat közben felforrósodhatnak. Ne érintse meg ezeket!
- Ne erőltesse a szerszámot, hogy névleges teljesítménynél gyorsabban vagy vastagabb anyagot vágjon!
- Ügyeljen, hogy a munkadarab megfelelően legyen alátámasztva.

## ▲ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- Tartsa meg a kiegyensúlyozott testhelyzetet és a stabil talpozíciót!
- Az ismétlődő mozdulatok, a célszerűtlen testhelyzetek és a vibráció káros lehet a kezekre és a karokra. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elnehévedése lép fel!
- Ne lélegezze be a port és érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmelék, amely káros lehet egészségére. Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívót, pld. helyi porelszívó berendezést és viseljen légzőkészüléket.
- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fűrés vagy más kivitelezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, melyeket a Kalifornia állam hatóságai rákkeltő, születési vagy örökletes rendellenességeket okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm. Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. A vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőkészüléket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkot.
- Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
- Ennek a szerszámnak a használata nem ajánlott robbanásveszélyes légtérben.

# DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

## • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkurai instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.

## ▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.
- "Drošības kodekss pārņēmājiem pneimatiskajiem instrumentiem" (ANSI B186.1), iespēšanas brīdī pieejams Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihc.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>
- Vairāk informācijas par arodveselību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
  - <http://www.osha.gov> (ASV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

## ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad neversiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgāk šūtenes vai armatūras.
- Nelietojiet ierīci arī atvienojamus savienojumus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliektie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 6,3 bar / 90 psig vai, kā norādīts instrumenta datu plāksnītē.

## ▲ Sapišanās riski

- Nevalkājiet rotaslietas vai vaļīgu apģērbu.
- Sargieties, lai ierīcē vai tās piederumos neiekļūst vaļīgas apģērba detaļas pie kakla, kas var draudēt ar nožņaugšanu.
- Sargieties, lai ierīcē vai tās piederumos neiekļūst brīvi kritoši mati, kas var draudēt ar matu norašanu.



- Nekādā gadījumā neapturiet zāga asmeni, spiežot uz tā.
- Pārlecinieties, ka aizsargs (ja tāds ir) ir pareizi uzstādīts un pareizi darbojas. Pārvietajamais aizsargs nedrīkst būt fiksēts atvērtā pozīcijā.

### ⚠ Lidojošu objektu bīstamība

- Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienizturīgus acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Pārlecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Pat nēcīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt akulu.
- Neizmantojiet saplaisājušus vai deformētus piederumus.
- Nodrošiniet, lai zāga asmens vai frēze būtu pareizi piestiprināta, izmantojot komplektā ietvertos instrumentus.
- Virziet dzirksteles un metāla skaidas tā, lai neradītu bīstamību.

### ⚠ Eksploataācijas riski

- Operatoriem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar instrumenta lielumu, svaru un tā jaudu.
- Vienmēr pirms piederumu maiņas izslēdziet gaisa padevi, atbrīvojiet šļūteni no gaisa spiediena un atvienojiet ierīci no gaisa padeves.
- Izvairieties no iegriešanas vai iespiešanas traumām: izvairieties no saskares ar zāga asmeni vai frēzi, tiklīdz instrumentam ir padots gaiss. Lietojiet atbilstošu aizsarglīdzekļus, piem., cimdus, priekšsauci un ķiveri.
- Izmantojot šos darbarīkus griešanai, veidojas asas malas. Lai nesavainotu rokas, valkājiet cimdus.
- Grieztvirsma un zāla plātnes lietošanas laikā var sakarst. Nepieskarieties tām.
- Nekad nespiediet uz darbarīku, lai tas grieztu ātrāk vai lielāku izmēru nekā paredz tā nominālā jauda
- Sekojiet tam, lai apstrādājama materiāls būtu atbilstīgi atbalstīts.

### ⚠ Darbavietas bīstamība

- Slīdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Lielā skaņas intensitāte var izraisīt paliekošus dzirdes traucējumus. Izmantojiet piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Stāvēt saglabājiet līdzsvaru un drošu balstu zem kājām.
- Atkārtotas darba kustības, neērtas pozīcijas un pakļaušana vibrācijai var kaitēt plaukstām un rokām. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet instrumenta izmantošanu un konsultējieties ar ārstu.
- Darba laikā centieties neieelpot putekļus vai būvgružus, kas var būt kaitīgi veselībai. Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsarglīdzekļus.
- Dazi putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štata zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti dažādi piemēri:
  - svins no svina saturošām krāsām;
  - kristāla silīcija gabaliņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiskajiem apstrādāšanas gumijas. Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai samazinātu šo ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu virsmu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
- Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Nāšm cēlēm jēst produkuvoniem nārdzēdi, kōtōe pomagājā ūžytōwnikōwi prōcuvōw bēpiecēziē nē vydājnie. Nājwāgnējēšm „urzādženiem zābezpiecāzājācym” jēst osōbā osblūgūjācā nārdzēdi. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Niniējsze nārdzēdiē mēchanicēne pōwino būē instalōwane, regulōwane i ūžytōwane wylācznie przez wykwalifikōwānych i przeszkolōnych operatorōw.
- Niniējszego nārdzēdiā ani jēgo akcesoriōw nē wolno w zādēn spōsōb mōdyfikōwāc.

### ⚠ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie Global Engineering Documents pod adresem <http://global.ihns.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez

witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.

- Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:
  - <http://www.osha.gov> (USA),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

### ⚠ Niebezpieczeństwa związane z podłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obluźnione.
- Nie należy używać szybkozłącz do podłączania przewodu do narzędzia. Podłączenie należy wykonywać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku używania uniwersalnych złączy wkrętnych należy zamontować zawleczki zabezpieczające.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamionowej narzędzia.

### ⚠ Niebezpieczeństwo pochwylenia

- Nie należy nosić biżuterii ani luźnej odzieży.
- Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia, jeśli krawat zostanie pochwycony przez narzędzie lub akcesoria.
- Istnieje niebezpieczeństwo oskalpowania, jeśli włosy zostaną pochwycone przez narzędzie lub akcesoria.
- W żadnym wypadku nie wolno zatrzymywać ostrza piły poprzez wywieranie nań nacisku.
- Upewnić się, że osłona (jeśli jest w wyposażeniu) jest prawidłowo zamocowana i spełnia swoje zadanie. Ruchoma osłona nie może być zablokowana w pozycji otwartej.

### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia odłamkiem obrabianego materiału

- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Nie używać pękniętych lub odkształconych akcesoriów.
- Ostrze piły lub noża należy pewnie zamocować przy użyciu znajdujących się w wyposażeniu narzędzi.
- Iskry i wióry metalowe muszą być odprowadzane w takim kierunku, aby zagrożenia.

### ⚠ Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami

- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- W przypadku wymiany akcesoriów należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu i odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Unikać wypadków prowadzących do obrażeń ciała, takich jak przecięcie lub ucięcie: unikać kontaktu z ostrzem piły lub noża, gdy do narzędzia jest podłączone źródło sprężonego powietrza. Nosić sprzęt ochrony osobistej, taki jak rękawice, fartuch i kask.
- Cięcie za pomocą tych narzędzi stwarza ostre krawędzie. Nosić rękawice ochronne.
- Krawędzie tnące i ostrza pil nagrzewają się podczas użytkowania. Nie wolno ich dotykać.
- Nie wolno wymuszać szybszego cięcia oraz przecinania materiałów

grubszych niż wydajność znamionowa narzędzia.

- Sprawdzić, czy przedmiot obrabiany jest właściwie podparty.

### ⚠ Zagrożenia związane z miejscem pracy

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/ wywrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Pamiętać o zachowaniu równowagi ciała i pewnego oparcie dla stóp.
- Powtarzające się ruchy rąk, nienaturalne pozycje ciała oraz narażenie na drgania mogą być szkodliwe dla dłoni i ramion. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladej skóry należy zaprzestać używania narzędzia i zasięgnąć porady lekarza.
- Unikać wdychania kurzu i dotykania opilków powstających w trakcie szlifowania, szlifowania, wiercenia i innych operacji wchodzą substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub inne problemy związane z rozrodnością. Przykładem takich substancji są między innymi:
  - ołów pochodzący z farb ołowiowych,
  - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty murarskie,
  - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.
- Zagrożenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy:
  - pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząstek.
- W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Należy być świadomym istnienia potencjalnych zagrożeń związanych z wykonywaną pracą. Narzędzie nie jest izolowane przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Nie zaleca się używania narzędzia w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### • NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj smíte instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.

### ⚠ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.

- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihc.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org/>
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:
  - <http://www.osha.gov> (USA);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### ⚠ Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte

nástroj od prívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.

- Proud vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Házetí hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nikdy nepoužívejte rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální otočné spojky musí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

### **⚠ Nebezpečí zamotání**

- Nenoste šperky nebo volné oděvy.
- Pokud nebudete udržovat šátek nebo jiné oděvní součásti či ozdoby nošené na krku v dostatečné vzdálenosti od nástroje a příslušenství, může dojít k jejich zachycení a udušení.
- Při zachycení vlasů nástrojem nebo jeho příslušenstvím může dojít ke skalpování.
- Nikdy nezastavujte list pily tlakem na list.
- Ujistěte se, zda je kryt (je-li součástí nástroje) správně namontován a zda správně funguje. Pohyblivý kryt nesmí být zablokovaný v otevřené poloze.

### **⚠ Rizika odlétávajících předmětů**

- Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- Zjistěte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty.
- I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Nepoužívejte prasklé nebo zdeformované doplňky.
- Zjistěte, aby čepel pily nebo řezačka byla správně upnuta za použití dodaného nástroje.
- Zjistěte, aby jiskry a kovové odřezky byly nasměrovány tak, aby nezpůsobily žádné nebezpečí.

### **⚠ Provozní rizika**

- Osoby provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným, těžkým a výkonným nástrojem.
- Vždy, když vyměňujete příslušenství, vypněte přívod vzduchu, uvolněte tlak vzduchu a odpojte nástroj od prívodu vzduchu.
- Aby nedošlo k řeznému nebo sečnému zranění: po připojení přívodu stlačeného vzduchu se nikdy nedotýkejte listu pily nebo řezného nástroje. Používejte ochranné pomůcky, jako jsou například rukavice, zástěra a ochranná přilba.

- Při řezání s těmito nástroji vznikají ostré hrany. Noste rukavice pro ochranu rukou.
- Řezné hrany a čepele pily mohou být během používání horké. Nedotýkejte se jich.
- Nikdy se nesnažte nástroje „nutit“, aby řezali rychleji nebo tlustší materiál, než je uvedeno v jmenovité kapacitě.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.

### **⚠ Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- Vysoké hladiny hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu doporučenou vašim zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Udržujte rovnováhu a stůjte pevně na zemi.
- Opakované pracovní pohyby, nepřirozené polohy a působení vibrací mohou být pro ruce a paže škodlivé. Pokud se projeví strnulost, brnění, bolest nebo zblednutí kůže, přestaňte nástroj používat a poraďte se s lékařem.
- Zabraňte vdechování prachu nebo manipulaci s úlomky z pracovního procesu; mohlo by to způsobit poškození vašeho zdraví. Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte zařízení na odsávání prachu a noste ochranné dýchací pomůcky.
- Prach vznikající při motorovém vyhlazování, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, o kterých je ve státu Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního ústrojí. Některé příklady takových chemických látek jsou následující:
  - olovo z olivnatých barev;
  - cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdiva;
  - arsen a chrom z chemicky upravené přize. Vaše riziko vyplývající z vystavení se působení těchto látek se liší podle toho, jak často provádíte takový typ práce. Abyste omezili své vystavení se působení těchto chemických látek: pracujte v dobře větraných prostorách a používejte schválené bezpečnostní ochranné pomůcky, jako jsou například masky proti prachu, které jsou speciálně zkonstruované k odfiltrování mikroskopických částic.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných rizik vytvořených vaší pracovní aktivitou. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
- Tento nástroj není vhodný pro použití ve výbušném prostředí.

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

### **• NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽIVATELOVI**



**Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)**

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- **⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:**
- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.

- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodnédne združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravě vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Slahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedené na štítku nástroja.

### ⚠ Nebezpečenstvo zamotania

- Nenoste šperky alebo voľne vlajúci odev.
- Môže dôjsť k uskrtenu, ak kravaty a šatky nie sú držané mimo dosahu nástroja a príslušenstva.
- Pri zachytení vlasov nástrojom alebo jeho príslušenstvom môže dôjsť ku skalpovaniu.
- Čepeľ pily nikdy nezastavujte zatlačením na čepeľ.
- Skontrolujte, či je kryt (ak je dodaný) správne nasadený a či správne funguje. Pohyblivý kryt nesmie byť zablokovaný v otvorenej polohe.

### ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Pri prevádzke, opravě alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu vzdorné chrániče očí a tváre.
- I malé odskakujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Nepoužívajte prasknuté alebo zdeformované príslušenstvo.
- Skontrolujte pomocou poskytnutých nástrojov, či je čepeľ alebo rezačka pily riadne pripevnená.
- Dajte pozor, aby iskry a kovové odrezky smerovali tak, aby nepredstavovali nebezpečenstvo.

### ⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní objemný, ťažký a mohutný nástroj manipulovať.
- Pri výmene príslušenstva vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Predídte poraneniu porením alebo odrezaním: predídte kontaktu s

čepeľou pily alebo rezačky pri pripojení prívodu vzduchu k nástroju. Používajte ochranné pomôcky ako sú rukavice, záster a prilba.

- Pri rezaní týmito nástrojmi sa vytvoria ostré hrany. Na ochranu rúk používajte rukavice.
- Rezné hrany a čepele pily sa počas používania môžu rozžeraviť. Nedotýkajte sa.
- Nástroj nikdy netlačte, aby rezal rýchlejšie alebo cez materiály ťažšieho kalibru, než je jeho menovitá kapacita.
- Uistite sa, že je obrábok správne upevnený.

### ⚠ Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Vysoké zvukové hladiny môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Udržujte rovnovážnu polohu tela a zabezpečený podklad.
- Opakované pracovné pohyby, nevhodná poloha a vystavenie vibráciám môže mať škodlivý vplyv na paže a ruky. Ak dôjde k znečisteniu, trpnutiu, bolesti alebo zbledeniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať a vyhľadajte lekára.
- Nevdychujte prach ani manipulačné sútiny pri pracovnom procese, môžu byť škodlivé pre vaše zdravie. Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
  - olovo z olovnatých fanieb,
  - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
  - arzenik a chróm z chemicky ošetrenej gúmy. Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnutá na odfiltrávanie mikroskopických častíc.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach.

## NAVODILA ZA VARNŮ UPORABO

### • NE ZAVRŽITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski  
(Jezik)  
(Slovenian)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniam. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tega orodja in prikjučkov ne smete spreminjati.

### ⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odchodné združenie.

- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Zraka nikoli ne usmeriajte proti sebi ani drugi osebi.

- Ko zaključite z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisak v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Vedno pregledajte, ali so oprema in cevi poškodovane oziroma slabo pritrjene.
- Ne uporabljajte postopka hitrega izklopa povezav pri orodju. Za pravilno ureditev si poglejte navodila.
- Kadarkoli so uporabljene univerzalne vzvojne povezave, morajo biti nameščeni zaporni zatiči.
- Ne presežite največjega zračnega pritiska 6,3 bara/90 psig ali kot je navedeno na označevalni tablici orodja.

#### **⚠ Nevarnosti zaradi zapletanja**

- Pri delu ne nosite nakita in ohlapnih oblačil.
- Zaradi približevanja ogrice orodju lahko pride do zadušitve.
- Zaradi približevanja las orodju lahko pride do izruvanja las.
- Rezila žage nikoli ne zaustavite, tako da pritisnete nanj.
- Poskrbite, da bo ščitnik (če obstaja) pravilno nameščen in pravilno deloval. Premični ščitnik ne sme biti zaklenjen v odprtem položaju.

#### **⚠ Tveganja izvrženih kosov**

- Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- Preverite, ali zaščito za oči in obraz, ki je odporna na izvržene predmete, nosijo vsi okoli vas.
- Tudi majhen izvržen predmet lahko oči poškoduje in povzroči slepoto.
- Ne uporabljajte počenih ali poškodovanih nastavkov.
- Prepričajte se, da je rezilo krožne žage ali rezalni nastavek pravilno pritrjen s priloženim orodjem.
- Zagotovite, da so iskre in kovinski odrezki usmerjeni tako, da ne povzročajo nevarnosti.

#### **⚠ Tveganja pri delu**

- Upravitelji morajo biti fizično sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- Pred zamenjavo priključkov vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisak v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Izogibajte se poškodbam zaradi ureznin ali amputacije: izogibajte se stiku z rezilom žage ali rezalnikom, če je na orodje priključeno dovajanje

- zraka. Nosite zaščitno opremo, kot so rokavice, predpasnik in čelada.
- Rezanje s temi orodji bo imelo za rezultat ostre robove. Za zaščito rok nosite rokavice.
- Rezila in žagini listi se lahko med uporabo segrejejo. Ne dotikajte se jih.
- Orodja nikoli ne silite, da bi delalo hitreje ali rezalo material, ki je debelejši od nominalne zmogljivosti.
- Zagotovite, da je obdelovani kos primerno podprt.

#### **⚠ Nevarnosti na delovnem mestu**

- Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Pazite na cevi, puščene na hodniku ali na delovni površini.
- Visoka stopnja hrupa lahko povzroči trajno izgubo sluha. Uporabljajte zaščito za ušesa, kot jo priporoča delodajalec ali predpisi o poklicnem zdravju in varnosti.
- Položaj telesa naj bo uravnotežen, opora noge pa čvrsta.
- Ponavljajoči se gibi, nerodni položaji in izpostavljenost vibracijam lahko poškodujejo roke in noge. V primeru, da pride do otplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje in se posvetujte z zdravnikom.
- Izogibajte se vdihovanju prahu ali rokovanju z odpadki od delovnega postopka, ki bi lahko škodovali vašemu zdravju. Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo leteče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihala.
- Mogoče je, da bo prah, ki nastane pri peskanju, žaganju, brušenju, vrтанju ali drugih gradbenih dejavnostih, vseboval kemikalije, za katere je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, napake pri rojstvu ali druge razmnžnovalne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - svinec iz barv na svinčeni osnovi
  - kristalinične kremenove opeke in cement ter drugi zidarski proizvodi
  - Arzen in krom s kemijsko obdelane gum. Vaše tveganje pri teh izpostavljenjih je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostave tem kemikalijam: delajte v dobro prezračenem prostoru ter uporabljajte odobreno zaščitno opremo, kot so maske za prah, ki so izrecno namenjena za filtriranje mikroskopskih delcev.
- V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega napajanja.
- Uporabe tega orodja ne priporočamo v eksplozivnem ozračju.

## **SAUGUMO INSTRUKCIJOS**

### **• NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI**

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kuriuo kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tikslai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokiu būdu.

#### **⚠ Papildomos saugos informacijos ieškokite:**

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbdavi, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugumo technikos taisyklės kilnojamiems pneumatiniams įrankiams" (ANSI B186.1), kurias šiuo metu galima rasti "Pasaulio techniniuose dokumentuose" adresu: <http://global.ihc.com/arba> gauti paskambinus 1.800.854.7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu,

susisiekię su ANSI adresu <http://www.ansi.org>

- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:
  - <http://www.osha.gov> (JAV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### **⚠ Oro tiekimo ir jungčių pavojai**

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Susisukusios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nevartokite lengvai atjungiamų sankabų. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)



varžtai.

- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar / 90 psig oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

### ⚠️ Įspainiojimo pavojai

- Nesegėkite papuošalų ir nevilkėkite laisvų drabužių.
- Jei nelakysite kaklo aksesuarų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite uždusti.
- Jei plaukus įtrauks į įrankį ar jo priedą, galima nuskalpuoti.
- Niekada nestabdykite pjūklo ašmenų juos spausdami.
- Pasirūpinkite, kad apsauga (jei yra) būtų tinkamai uždėta ir gerai veiktu. Stumdama apsauga neturi būti užfiksuota atviroje padėtyje.

### ⚠️ Rizikos atvejai, susiję su dailelių lakstymu

- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar prižiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- Net smulkios lakstančios dalelės gali sužeisti akis ar apakinti.
- Nenaudokite įskilusių arba deformuotų priedų.
- Užtikrinkite, kad pjūklo ašmenys arba pjoviklis būtų tinkamai priveržti pateikiama įrankiais.
- Užtikrinkite, kad kibirkštys ir metalo nuopjovos lėktų taip, kad nekeltų pavojaus.

### ⚠️ Su darbu susiję pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti įrankį pagal jo tūrį, svorį bei galingumą.
- Visuomet išjunkite oro tiekimą, ištuštinkite žarną nuo suspausto oro ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo, kai keičiate priedus.
- Saugokitės, kad neįsijautumėte arba nesusižalotumėte: prijungus oro tiekimo liniją prie įrankio venkite sąlyčio su pjūklo ašmenimis ar pjovikliu. Dėvėkite tokias apsaugos priemones kaip pirštinės, prijuostė ir šalmas.
- Pjaunant dais arankiais lieka atdrios briaunos. Rankoms apsaugoti dėvėkite pirštines.
- Naudojimo metu pjovimo briaunos ir pjūklo ašmenys gali ašakinti. Nelieskite jų.

- Niekada nespaukite arankio, kad jis pjautų greičiau, ir nepjaukite didesnio dydžio medžiagos, nei jo vardinė galia.
- Sekite, kad apdorojamoji detalė būtų gerai pritvirtinta.

### ⚠️ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, suklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje, kur vaikštoma, arba darbo srityje.
- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoją jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.
- Sekite, kad kūnas laikytųsi pusiausvyros, o kojos būtų tvirtai įremtos.
- Pasikartojantys judesiai, nepatogios padėties dirbant ir patiriama vibracija gali būti žalingi rankoms. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabūla oda, nustokite dirbti įrankiu ir kreipkitės į gydytoją.
- Stenkitės neįkvėpti dulkių ir liesti lūženų darbo metu, nes tai gali būti pavojinga sveikatai. Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriuose dulksėse sukeltose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtą ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Kai kurių šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš dažų, kurių pagrindas yra švinas
  - Kristalinio silicio plytos ir cementas bei kiti mūriniai gaminiai
  - Arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos gumos. Sąveikos su šiais chemikalais poveikis gali skirtis atsižvelgiant į tai kaip dažnai dirbate šį darbą. Norėdami sumažinti sąveiką su šiais chemikalais: dirbkite gerai vėdinamoje patalpoje ir naudokite patvirtintas saugumo priemones, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos tam, kad filtruotų mikroskopines daleles.
- Nepatikrintoje aplinkoje dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiais. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpose, kuriose galimas sprogdimo pavojus.

## 安全の手引き

### ・この説明書は必ず保管してください



日本語  
(Japanese)

- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することが当社の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- 本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。

### ⚠️ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体
- 「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。

ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> から ANSI にご連絡ください。

- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
  - <http://www.osha.gov> (米国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

### ⚠️ 給気と接続の危険性

- 空圧は重大なケガの原因となることがあります。
- 使用していないとき、アクセサリ交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けてください。
- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- ツールには急速着脱式継手を使用しないでください。正しい設定方法については説明書をご覧下さい。
- 汎用回転継手が使用されているときは、常にロック



място може да бъде получена от следните интернет адреси:

- <http://www.osha.gov> (САЩ).
- <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### **▲ Рискове при снабдяване с въздух и свързване**

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухосподаването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежност или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към вас или към някой друг.
- Удар от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разклабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Прочетете указанията за правилно свързване.
- При използване на универсален винтов съединител е задължително монтирането на фиксиращи щифтове.
- Не превишавайте въздушното налягане от 6,3 бара/90 psig или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

### **▲ Риск от заплитане**

- Не носете бижута или свободни дрехи.
- Може да предизвика задушаване, ако бижута около врата не се държат настрана от инструмента и принадлежностите.
- Може да предизвика скалпиране, ако косата не се държи настрана от инструмента и принадлежностите.
- Никога не спирайте острието на триона с натискане върху него.
- Уверете се, че предпазният капак (ако е предоставен) е точно монтиран и функционира правилно. Подвижният предпазен капак не трябва да се блокира в отвореното положение.

### **▲ Опасност от хвърлящи частици**

- Ежедневно измервайте скоростта на ротационния шлайф или инструмента за полиране, за да сте сигурни, че тя не е по-голяма от оборотите в минута, обозначени на подложката, барабана или абразива.
- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице.
- Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- Не използвайте спукани или повредени аксесоари.
- Уверете се, че острието на триона или резецът са здраво закрепени с помощта на предоставените инструменти.
- Уверете се, че искрите и металните стъргодини са насочени така, че да не създават опасност.

### **▲ Опасности при работа**

- Персоналът, работещ с машината и извършващ нейната поддръжка, трябва да бъде физически способен за работа с размерите, теглото и силата на машината.

- При смяна на принадлежностите винаги изключвайте подаването на въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и разкачайте машината от системата за подаване на въздух.
- Избягвайте нараняванията чрез срязване или отрязване: избягвайте контакт с острието на триона или резеца винаги, когато подаването на въздух е свързано към инструмента. Носете защитна екипировка, например ръкавици, престилка и каска.
- Рязането с тези инструменти ще произведе остри краища. Носете ръкавици за предпазване на ръцете.
- Отрязаните краища и остриетата на триона могат да се нагорещят по време на употреба. Не докосвайте.
- Никога не използвайте инструмента, за да режете по-бързо или материал с по-голяма дебелина от допустимата.
- Уверете се, че обработвания предмет е здраво застопорен.

### **▲ Опасности на работното място**

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за оставен маркуч с голяма дължина на пешеходната зона или в работната зона.
- Високите нива на шум могат да причинят постоянна загуба на слух. Използвайте шумозаглушителни предпазители за ушите както ви препоръчва вашият работодател или разпоредбите за безопасност.
- Стойте стабилно на място.
- Повтарящите се работни движения, неудобната поза и излагането на вибрации може да нарани дланите и ръцете. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента и се консултирайте с лекар.
- Избягвайте вдишването на прах и използвайте маска, предпазваща дишането, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха. Избягвайте вдишването на прах и използвайте маска, предпазваща дишането, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по раждане и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - Олово и бои базирани на олово
  - Тухли и цимент от кристален силикат и други зидарски продукти
  - Арсен и хром от химически обработена гума. Излагането на тези рискове за вас зависи от това колко често извършвате работа от този вид. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветрявано помещение и с одобрена защитна екипировка като защитни маски против прах, които са специално изработени да филтрират микроскопични частици.
- При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.

# SIGURNOSNE UPUTE

## • NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.

### ⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udruhu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/> ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
  - <http://www.osha.gov> (SAD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj ploči alata.

### ⚠ Opasnosti od zaplitanja

- Nemojte nositi nakit ili široku odjeću.
- Ako se lančani ne drže dalje od alata i pribora može doći do gušenja.
- Ako se kosa ne drži dalje od alata i pribora može doći do deranja kože na glavi.
- Nikada ne zaustavljajte nož pile tako da ga pritisnete.
- Pazite da štitnik (ako postoji) bude odgovarajuće postavljen i da ispravno radi. Pomični štitnik ne smije se blokirati u otvorenom položaju.

### ⚠ Opasnosti od letećih predmeta

- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepilo.
- Nemojte koristiti napuke ili deformirane priključke
- Uvjerite se da su oštrica pile ili rezač pravilno pričvršćeni primjenom isporučениh alata.

- Pobrinite se da se iskre i metalne strugotine odvođe tako da ne uzrokuju opasnosti.

### ⚠ Opasnosti u radu

- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički svladati veličinu, težinu i snagu alata.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Izbjegavajte ozljedu zbog zarezivanja ili rezanja: Izbjegavajte kontakt s nožem pile ili rezačem uvijek kada je opskrba zrakom spojena na alat. Nosite zaštitnu opremu kao što su rukavice, pregača i kaciga.
- Rezanje ovim alatima stvorit će oštre bridove. Nosite zaštitne rukavice.
- Rezne oštrice i listovi pila postaju vrući tijekom korištenja. Nemojte ih dirati.
- Nikada ne prisiljavajte alat da reže brže ili kroz tvrdi materijal od nazivnog kapaciteta.
- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen.

### ⚠ Opasnosti na radnom mjestu

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Održavajte stabilan položaj tijela i osigurajte staljiste.
- Ponavljajući radni pokreti, neprirodni položaji i izloženost vibracijama mogu biti štetni za šake i nuke. Ukoliko se javi ukočenost, zujanje u ušima, bol ili izbijeljenje kože, prestanite s uporabom alata i potražite savjet liječnika.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili ispušnih plinova ili rukovanje ostacima radnog procesa koji mogu biti opasni po vaše zdravlje (npr., rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis). Kada radite s materijalima koji stvaraju čestice koje zrak prenosi, koristite opremu za izvlačenje prašine i nosite zaštitnu opremu za dišne puteve.
- Neke prašine koje nastaju pjeskarenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao uzročnici raka i urođenih mana ili drugih reproduktivnih oštećenja. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo iz boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume. Vaš rizik od izlaganja ovim tvarima mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova. Da biste smanjili svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro proventranom području i radite s odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno namijenjene filtriranju mikroskopskih čestica.
- Nastavite pažljivo u nepoznatoj okolini. Imajte na umu potencijalne opasnosti koje stvara vaša radna aktivnost. Ovaj alat nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.
- Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnim atmosferama.

# INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

## • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămarilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a unelei sau accesoriilor sale.

### ▲ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranța consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipării la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ihc.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele situri web:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, golii furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați nicodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu utilizați cuplaje de deconectare rapidă pe unealtă. Pentru asamblarea corectă consultați instrucțiunile.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 6,3 bar / 90 psig sau cea specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe unealtă.

### ▲ Pericole de agățare și încurcare

- Nu purtați bijuterii sau haine prea largi.
- În cazul în care podoabele purtate la gât nu sunt ținute la distanță de unealtă și accesorii este posibilă sugrumarea.
- În cazul în care părul nu este ținut la distanță de unealtă și accesorii este posibilă scalparea.
- Nu opriți nicodată lama ferăstrăului apăsând-o.
- Dacă unealta este prevăzută cu apărătoare, asigurați-vă că apărătoarea este montată corect și funcționează corespunzător. O apărătoare mobilă nu trebuie blocată în poziția deschisă.

### ▲ Pericolele reprezentate de obiectele proiectate

- Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropiere în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față.

- Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- No utilize accesorios agrietados o deformados.
- Cu ajutorul sculelor furnizate, verificați dacă lama ferăstrăului sau cuțitul sunt bine atașate.
- Asegúrese de que la dirección de las chispas y virutas sea tal que no cree un peligro.

### ▲ Pericole în timpul utilizării

- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie ațți din punct de vedere fizic să controleze volumul, greutatea și forța unelei.
- Când înlocuiți accesoriile întrerupeți întotdeauna alimentarea pneumatică, eliberați presiunea din furtunul de aer și deconectați unealta de la alimentarea pneumatică.
- Evitați vătămarile corporale produse prin tăiere sau retezare: evitați contactul cu lama sau cutterul ferăstrăului atunci când sursa de aer este cuplată la unealtă. Purtați echipament de protecție ca de exemplu mănuși, șorț și cască.
- Cortar con estas herramientas creará bordes muy afilados. Utilice guantes de protección.
- Los fi los de corte y las hojas de serrar pueden calentarse durante la operación. No debe tocarlas.
- No intente que la herramienta exceda su capacidad máxima de operación, tanto en velocidad de corte como en la resistencia de los materiales a cortar.
- Asigurați-vă că piesa în lucru este fixată corespunzător.

### ▲ Riscuri asociate locului de muncă

- Alunecarea/împiedicarea/căderea constituie cauze majore de vătămare gravă sau deces. Acordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Zgomotele puternice pot duce la pierderea permanentă a auzului. Folosiți mijloace de protecție pentru auz așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- Păstrați o poziție echilibrată a corpului și mențineți-vă sprijinul pe picioare.
- Mișcările de lucru repetitive, pozițiile incomode și expunerea la vibrații pot fi nocive pentru mâini și brațe. Dacă remarcăți amorteală, furnicăături, durere sau albiria pielii înlocuiți utilizarea sculei și consultați un medic.
- Evitați inhalarea prafului sau mânuirea resturilor generate de prelucrare deoarece acestea pot fi nocive. Când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie, utilizați extractoare de praf și purtați echipament de protecție a căilor respiratorii.
- Anumite tipuri de praf produs prin sablare, tăiere, polizare, găurire sau în urma altor activități din construcții conțin chimicale care, după cum se știe în statul California, sunt cancerigene și provoacă malformații congenitale sau afecțiuni reproductive. Printre aceste chimicale se numără:
  - Plumbul din vopsele pe bază de plumb
  - Căramizile și cimentul pe bază de oxid de siliciu cristalizat și alte produse de zidărie
  - Arsenicul și cromul din cauciucul tratat chimic. Riscul specific acestor expuneri variază în funcție de frecvența efectuării activității respective. Pentru a reduce expunerea la aceste chimicale: lucrați într-o zonă bine aerisită și dotată cu echipamente de protecție aprobate, precum măști de praf proiectate special pentru filtrarea particulelor microscopice.



- Procedați cu grijă în medii înconjurătoare nu îndejuns de bine cunoscute. Fiți atenți și conștient de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Această unealtă nu este izolată electric în cazul

intrării în contact cu surse electrice de tensiune.

- Nu se recomandă utilizarea acestei uneelte în atmosferă explozivă.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerini burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitimli operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.

#### ⚠ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu aletle birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihss.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonu arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmek zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
  - <http://www.osha.gov> (ABD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

#### ⚠ Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncılı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Çabuk açılır kuplörleri alette kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar / 90 psi veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

#### ⚠ Takılma tehlikeleri

- Takılar takmayın veya bol kıyafetler giymeyin.
- Kolyelerin aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmaması, boğulmaya neden olabilir.
- Saçın aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmaması durumunda deri yüzölçümü yaşanabilir.
- Asla üzerine bastırarak bir testere bıçağını durdurmeyin.
- Korumanın (eğer verilmişse) doğru şekilde takıldığından ve uygun olarak işlev yaptığını emin olun. Hareketli bir korumanın açık konumda kilitlememesi gerekir.

#### ⚠ Fırlama tehlikeleri

- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştiriyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.

- Alandaki tüm diğer kişilerin derbeye dayanıklı göz ve yüz koruması taktığından emin olun.
- Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralanmaya ve körlüğe neden olabilir.
- Çatlamış veya deforme olmuş aksesuarları kullanmayın.
- Testere bıçağının veya kesicinin verilen aletler kullanılarak uygun şekilde bağlanması olduğundan emin olun.
- Kivılcımların ve metal parçaların tehlike oluşturmayacak yöne doğru çıktıklarından emin olun.

#### ⚠ Kullanım tehlikeleri

- Operatörler ve bakım personeli, aletin büyüklüğünü, ağırlığını ve gücünü fiziksel olarak taşıyabilecek durumda olmalıdır.
- Aksesuarları değiştirirken, her zaman hava beslemesini kapatın, hava basıncı hortumunu gevşetin ve aletin hava beslemesiyle bağlantısı kesin.
- Kesilme veya kopma sonucu yaralanmalara engel olun: hava beslemesi alete bağlandığı zaman testere bıçağıyla veya kesicisiyle temastan kaçının. Eldiven, önlük ve kask gibi koruyucu donanımlar kullanın.
- Bu aletlerle kesmek keskin kenarlar oluşturur. Ellerini korumak için eldiven giyin.
- Kesme kenarları ve testere bıçakları kullanım sırasında ısınabilir. Dokunmayın.
- Aleti asla derinleştirilenden kapasiteden daha hızlı ya da daha ağır master malzemesinde kullanıma zorlamayın.
- İş parçasının uygun şekilde desteklenmesini sağlayın.

#### ⚠ İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürürme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına neden olabilir. İşveren veya meslek sağlığı ve güvenliği yönetmelikleriyle tavsiye edilen işitme korumasını kullanın.
- Vücudunuzun dengede olmasını sağlayın ve sağlam bir yere basın.
- Tekrarlı çalışma hareketleri, tuhaf pozisyonlar ve vibrasyona maruz kalma eller ve kollar için zararlı olabilir. Ciltte duyarısızlık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama oluşursa, aleti kullanmayı bırakın ve doktora başvurun.
- Çalışma sürecinde ortaya çıkan sağlığınız için zararlı olabilecek tozları solumaktan ya da artıklara temas etmekten kaçının. Havayla taşınan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi yapın ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımparalama, doğrama, bileme ve diğer yapı faaliyetlerinin neden olduğu bazı tozlar, California eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazı boyalardaki kurşun
  - Kristallimsi silis tozla ile çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Arsenik ile kimyasal olarak işlenmiş kauçuktaki kro. Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınıza bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalma derecesini azaltmak için: iyi havalandırılmış alanlarda çalışın ve özellikle mikros-

kobik partikülleri filtrelemek üzere tasarlanmış toz maskeleri gibi onaylanmış güvenlik ekipmanı kullanarak çalışın.

- alışık olmadığınız ortam에서 사용하면서 dikkatli davranın. Yaptığınız işin meydana getirdiği potansiyel tehlikelerin farkında olun.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 지침은 귀하입니다. 귀하의 사려와 좋은 판단이 상황에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유사자의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.

#### ▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- “휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정” (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ihns.com/>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받기 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인할 수 있습니다.
  - [http://www.osha.gov\(미국\)](http://www.osha.gov(미국)).
  - [http://europe.osha.eu.int\(유럽\)](http://europe.osha.eu.int(유럽))

#### ▲ 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- 컷 디스커벡트 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 올바르게 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트위스트 커플링의 사용시 반드시 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 최대 공기 압력인 6.3bar/90 psig 혹은 공구 평면의 한도를 초과하지 마십시오.

#### ▲ 위험에 의한 위험

- 보석류나 느슨한 의복은 착용하지 마십시오.
- 넥타이 종류를 공구나 부속품으로부터 멀리하지 않으면 질식할 수 있습니다.
- 머리를 공구나 부속품으로부터 멀리하지 않으면 두피가 손상될 수 있습니다.
- 절대 톱날을 눌러서 정지시키지 마십시오.
- 보호대(제동된 경우)가 제대로 장착되어 있고 제대로 기능하는지 확인하십시오. 이동형 보호대를 열린 위치에 고정하지 마십시오.

#### ▲ 투사물의 위험

- 작업을 하거나 작업 공간 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부속품 교체 시에는, 항상 내충격 및 안전 보호 장비를 착용하십시오.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 및 안전 보호 장비를 착용하도록 하십시오.

- Bu alet, elektrik güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.

- 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 갈라지거나 변형된 부수장치를 사용하지 마십시오.
- 제동된 공구를 사용하여 톱날이나 커터가 올바르게 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 스파크와 금속 부스러기는 위험을 초래하지 않도록 방향을 조정하십시오.

#### ▲ 작업에 따른 위험

- 작업자와 보수유지 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- 부속품 교체 시에는 항상 공기 공급을 끊은 다음 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급으로부터 공구를 분리하십시오.
- 절단 또는 자상에 의한 부상을 예방하십시오. 급기 장치가 공구에 연결될 때 톱날이나 커터에 접촉하지 마십시오. 장갑, 앞치마 및 안전모와 같은 보호 장비를 착용하십시오.
- 이 공구를 사용하는 절단 작업에 의해 날카로운 모서리가 생겨날 수 있습니다. 장갑을 착용하여 손을 보호하십시오.
- 절단면 모서리와 톱날은 사용에 따라 뜨거워질 수 있습니다. 만지지 마십시오.
- 공구를 정해진 경계보다 빠르게 절단하도록 누르거나 경계 이상의 게이지의 재질을 절단하지 마십시오.
- 작업물을 적절하게 지지해야 합니다.

#### ▲ 작업장 위험

- 미끄러짐/걸터 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 떨어지거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의하십시오.
- 소음 수준이 높으면 청각이 영구적으로 손상될 수 있습니다. 귀하의 고용주나 작업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- 신체의 균형을 유지하고 발의 위치가 안정되도록 서십시오.
- 반복적인 작업 활동, 부적절한 자세 및 진동에 대한 노출은 손과 팔에 해를 줄 수 있습니다. 무감각이나 저림, 통증 혹은 피부가 하얗게 되는 일이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 의사와 상담하십시오.
- 건강에 해를 줄 수 있는 작업 과정에서 발생하는 분진의 흡입이나 부스러기의 취급을 피하십시오. 공기 중 입자를 생성하는 재질을 사용하는 작업 시, 분진 추출 장치를 사용하며 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 활동에 의해 생성되는 일부 분진은, 켈리프나 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유합니다. 이러한 화학물질에 대한 노출을 줄이는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트의 납
  - 결정성 실리카로 만든 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 제품들.
  - 화학 처리된 고무의 비소 및 크롬. 이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 다릅니다. 이러한 화학물질에 대한 노출 감소 방법: 환기가 잘 된 장소에서 작업하며, 미립자를 여과하도록 특별히 설계된 분진 마스크와 같은 승인 받은 안전 장비를 사용하여 작업하십시오.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 활동에 의해 생성되는 잠재적 위험에 유의하십시오. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 권장하지 않습니다.





## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, taminini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlaması gerekmektedir.



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기 전에 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

**21**  
VRÁTNE PÍLY A PILNÍKY  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽÍVATEĽOVI



Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

**22**  
SABLJASTE ŽAGE IN PILE  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

**23**  
SLANKIOJO MECHANIZMO PĖJŪKLAI IR  
DILDĖS  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI



日本語 (Japanese) - **24**

往復鋸/ヤスリ  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してください。



български (Bulgarian) - **25**

РЕЦИПРОЧНИ ТРИОНИ И ПИЛИ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Hrvatski (Croatian) - **27**

UBODNE PILE I LISTOVI  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU



limba (Romanian) - **28**

GATERE & PILE  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI - OFERȚI  
UTILIZATORULUI



Türkçe (Turkish) - **29**

DEKUPAJ TESTERLERİ VE EĞE  
MAKİNELERİ  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERİN



한국어 (Korean) - **30**

왕복 톱 및 줄  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오